Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:31

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech cieszy się niebo i weseli ziemia, niech głoszą wśród narodów, że JAHWE jest królem! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech cieszy się niebo i ziemia, niech głoszą wśród narodów: JAHWE jest królem! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech się weselą niebiosa i niech się raduje ziemia, niech mówią wśród narodów: JAHWE króluje! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech się rozradują niebiosa, a niech się rozweseli ziemia, a niech mówią w narodach: Pan króluje! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech się weselą niebiosa a niech się raduje ziemia i niech mówią w narodziech: JAHWE królował! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech cieszy się niebo i ziemia raduje. Mówcie wśród pogan: ”Pan jest królem”. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech się radują niebiosa i weseli się ziemia, Niech się mówi wśród narodów: Pan jest królem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech rozradują się niebiosa i cieszy się ziemia, niech rozgłaszają wśród narodów: JAHWE jest królem! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech się cieszą niebiosa i weseli ziemia, aby mówili wśród narodów, że JAHWE jest królem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech się weselą niebiosa i raduje ziemia, niech mówią wśród narodów, że Jahwe króluje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай розвеселиться небо, і зрадіє земля, і хай скажуть між народами: Господь царює. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech się rozradują niebiosa i niech się rozweseli ziemia; niechaj mówią w narodach: Króluje WIEKUISTY! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech się weselą niebiosa i niech się raduje ziemia, i niech mówią wśród narodów: ʼJAHWE został królem!ʼ |